



ファムファタル 運命の女
シギサワカヤ



9784048680622



1929979005702

ISBN 978-4-04-868062-2
C20070 19570E



発行所 アスキー・メディアワークス

定価 本体 570円 税別 621円

ISBN 40081-01

Femme Fatale Tome 2 © Kaya Shigisawa

シギサワカヤ
ファムファタル
2

シギサワカヤ
1929979005702



ファミリ

運命の女(2)
シギサワカヤ

Femme Fatale Tome-2

シギサワカヤ

Kaya Shigisawa

ファミファタル 運命の女 ②



Femme Fatale Tome 2

Table des matières

[CHAPTER 5]

THE BURNING TRAP ON THAT SLEEPLESS NIGHT ————— 003

Chapitre 5 : Le piège chaud des nuits sans sommeil

[CHAPTER 6]

THE DEEP REASONS BEHIND HER TEARS ————— 045

Chapitre 6 : Les raisons profondes de ses larmes

[CHAPTER 7]

REVIEWS, AND THE RUMORED WOMAN ————— 091

Chapitre 7 : Les remords et la fille de la rumeur

[CHAPTER 8]

A LIE WITHOUT ANY LIES ————— 129

Chapitre 8 : Un mensonge franc

[EXTRA CHAPTER]

AWFUL METHODS, AND THE BEGINNING OF IT ALL ————— 179

Histoire bonus : des méthodes ignobles et le début de tout



Personnage CHARACTERS



空木 律子

Ritsuko Utsugi

ONE OF THE CLUB'S UNDERCLASSMEN. SHE HAS A BOY-FRIEND, BUT ALWAYS FLIRTS WITH HAI.



石渡 貴

Takeshi Ishiwatari

AN ALUMNI OF THE CLUB WHO WORKS FOR A BIG GAMING COMPANY. GOING OUT WITH EBISAWA.



海老沢 由佳里

Yukari Ebisawa

A GRAD STUDENT AND SENPAI FROM THE CLUB. SHE DOES EVERYTHING AT HER OWN PACE, AND LOVES DONUTS.



斉藤 一

Hajime Saito

NICKNAME: HAI. HE DOESN'T LIKE SWEETS. HE'S IN LOVE WITH EBISAWA-SENPAI, BUT IT'S ONE-SIDED.

THAT
I'D BE
TAKING
HER
HOME
WITH ME
TONIGHT?

TODAY
HAS NOT
GONE
AS I'D
EXPECTED.

WHO
WOULD
HAVE
KNOWN

チヤ

I DIDN'T
MEAN TO
MAKE YOU
WAIT SO
LONG...

...SORRY.

Uhh...
I'M
SERIOUS,
I REALLY
HAVEN'T
CLEANED
AT ALL...

N...
NO,
IT'S
OKAY!

Huh?
NO, IT'S
OKAY,
I'M THE
ONE WHO
ASKED
TO STAY.



...AND,
ALSO...



↑
Scented
candle
(Cover with a
scent source.)



REALLY,

MY ROOM IS
A MESS, TOO.
MY FAMILY
ALWAYS GETS
MAD AT ME!

SO
DON'T WORRY
ABOUT
IT.



DARK...

**THIS IS SO
EMBARRASSING!!**

The only
light in the
room.

THEY...

SHUT
OFF MY
ELECTRICITY...

[CHAPTER 5]

**THE BURNING
TRAP ON THAT
SLEEPLESS NIGHT**

...IT MIGHT HAVE BEEN A LITTLE FORCED, BUT

Chapter 5 : Le piège chaud des
nuits sans sommeil



THE
WHOLE
TIME

WE WERE
WALKING
FROM THE
RESTAUR-
ANT TO
MY PLACE

...MM.

...I
WAS JUST
THINKING,
THIS REALLY
IS YOUR
PLACE,
HUH...

I NEVER
LET GO
OF HER
HAND.

...WHAT?





MY TWO
OLDER SISTERS
AND I PLAYED
HYAKUMONOGATARI.

...IN
ELEMENTARY
SCHOOL.



...HUH?

A NIGHT
LIKE THIS
MAKES ME
WANT TO
GO FOLK
DANCING,
YOU
KNOW?!

Like in
elementary
school!
Around
a big
campfire!!

OH
MAN!



OH...
YOU DID
THAT?

HUH?



HA
HA
HA

BUT I
MEAN, HOW
WOULD YOU
PLAY IT WITH
FIVE PEOPLE?
THERE ARE
ONLY FOUR
CORNERS
IN A
ROOM...?

D → A
↑
C ← B
↓
B ← A

IT WAS
JUST THE
THREE
OF US...
...OKAY?

YEAH,
WELL...



D → A
↑
C ← B
↓
B ← A
AND THEN
WHEN YOU
FINISH YOUR
STORY,
YOU TAP
THE NEXT
PERSON
ON THE
SHOULDER!

AH
HA
HA

OH!
I KNOW
THAT
ONE!

THE GAME
WHERE YOU
EACH SIT
IN A CORNER
AND GO
AROUND
TELLING
GHOST
STORIES...









COME
ON,

YOU
WERE THE
ONE WHO
BROUGHT
HER HERE...

EVEN
SO,
I'M...

...NOT
HAPPY
RIGHT
NOW.



...HAI-
KUN.

WHERE
SHOULD
I PUT
MY WET
TOWEL?

...HAI-
KUN?

.....





WHAT
IS
SHE...

...OH,
NO.

MAYBE
I WAS
THE
ONE

WHO
WAS
RUNNING
AWAY

...ISHI-
WATARI-
SAN...

PROPOSED
TO ME.



WAS IT
BECAUSE I
JUST REALLY
WANTED TO
GO TO GRAD
SCHOOL?

OR MAYBE
WE JUST HAD
DIFFERENT
OPINIONS?

MAYBE IT
WAS ALL
THE WORK
HE HAD
GOING ON.



...I DON'T
KNOW WHY,
THOUGH.

WE WERE
GETTING
ALONG SO
WELL BACK
THEN.



IT WAS
RIGHT
BEFORE I
WENT TO
GRAD
SCHOOL.

HE TOLD ME,
"DON'T GO TO
GRAD SCHOOL.
MARRY ME
INSTEAD."

BUT I
TOLD HIM
TO WAIT.





SO YOU
PRETEND
NOT TO
NOTICE
THINGS,

JUST SO
EVERYTHING
GOES
SMOOTHLY...

BUT
YOU'RE NOT
PREPARED TO
DO THAT YOUR
WHOLE LIFE.



...BUT,



...NEVER MIND,
I'M JUST
HALF AWAKE,
OKAY?

WELL,
UH... ..

Damn



I'M
JUST
TALKING
IN MY
SLEEP
HERE..

HAI-
KU...



...YEAH.

IT'S
ALWAYS...
BEEN LIKE
THAT.



THERE'S A
DIFFERENCE
BETWEEN
"NOT TALKING
ABOUT IT"
AND
"NOT WANTING
TO TALK
ABOUT IT".

YOU'VE...

...BEEN
WORRIED,
RIGHT?



AND WE'VE
HAD PLENTY
OF CHANCES
TO TALK
ABOUT IT.

HE TOLD
ME HE'D
WAIT...



I THOUGHT
MAYBE IT'D
WORK ITSELF
OUT SOME-
HOW.

BUT I
NEVER
TRIED
TO.



HE'S BEEN
AIMING FOR
THAT PROJECT
EVER SINCE
WE STARTED
GOING OUT.

WELL,

.....



DO YOU
REMEMBER
WHAT ISHI-
WATARI-SAN
SAID ABOUT
HIS PROJECT
AT WORK?

HAI-
KUN.

OH...
YOU MEAN
HOW HE'S IN
CHARGE OF
THAT BIG
PROJECT
NOW?

Huh?

Or something
like that.



"YOU
GOT THAT
MANAGE-
MENT
JOB?"

HE
TOLD
ME,

"IF I GET
THAT POSITION,
I'M SURE IT'LL
BE AROUND
THE TIME YOU
GRADUATE."

"YEAH,
THANKS
TO YOU."

"BY THEN,
I REALLY
WANT YOU
TO DECIDE."

...WAIT.



IT'S STILL
A YEAR
UNTIL I
GRADUATE.

BUT HE
MIGHT HAVE
GIVEN HIS BEST
AT WORK
BECAUSE HE
WANTED THAT
ANSWER.

...I GUESS
I'M THE
ONE WHO
WASN'T
WORKING
HARD.



BUT,

I DON'T
BELIEVE THAT
I CAN GIVE IT
MY BEST AND
FALL IN LOVE.

WHAT
DO YOU
MEAN BY
THAT?



...THAT'S
ALL!


I REALLY
DON'T
UNDER-
STAND.

...GOOD
NIGHT.

...HEY.



HEY!



THAT YOU
DON'T
BELIEVE
THAT I
REALLY
LOVE YOU,
EITHER?

DOES
THAT
MEAN

...AH.



...I
REALLY
DON'T
UNDER-
STAND!

IT'S...
STARTING
TO RAIN.



I REALLY DON'T...

...THE
WEATHER-
MAN SAID...

IT SHOULD
STOP BY
MORNING.

AND

I DON'T
KNOW WHAT
I SHOULD
SAY TO
YOU NOW



ME TOO...
I FORGOT
TO EAT...

UM,
UH,

HUH?



SORRY,
I HAVEN'T
REALLY
EATEN
YET...

AK...
NO, THAT
WAS...

ME...

GWAH



HUH?

NOT
REALLY...

THERE #hmh
PROBABLY
AREN'T A
LOT OF
PEOPLE
WHO'D
AGREE
WITH ME.

HOW
WEAK,
STUPID,
AND
SELFISH
YOU ARE

BUT
IF I
WERE TO
REALIZE

...HEY.
WITH THE RAIN
SPLATTERING
LIKE THIS,

IT KIND OF
SOUNDS LIKE
TEMPURA
FRYING,
DONESN'T IT?

NO,
I MEAN,
IF I TRY
HARD,
I CAN
HEAR
IT...
a little

AND THAT
NO MATTER
HOW HARD
I TRY,
I'LL NEVER
UNDERSTAND
YOU

hee
hee ...REALLY?

...
haha,

THAT'S
SO LIKE
YOU.

AFTER
HEARING
WHAT I
SAID,

MAYBE
YOU'RE
THINKING

"WHAT DOES
HE MEAN
BY THAT?"



...WILL YOU
GO OUT
WITH ME,

AND
THOUGHT
ABOUT
ALL
THOSE
TERR-
IBLE
THINGS

EBI-
SAWA-
SAN?

WOULD
I BE
ABLE TO
LEAVE
YOUR
SIDE?

...HEH,

NOW
I WANT
TO EAT
TEMPURA.

WHY DON'T
WE GO
TOGETHER?

THERE'S A
GREAT PLACE
IN FRONT OF
THE STATION.
IT'S PART OF
A CHAIN, BUT
IT'S GREAT.

IF I
REALIZED
THAT



kiss



...
ALMOST
AS IF



LET'S
HAVE
SEX.

HOLD
UP.

"JUST
FOR TO-
NIGHT"
...

...WH

WHY...

"JUST
FOR
TONIGHT."

...BUT

YOU
SAID

"I CAN'T
GO OUT
WITH YOU."



THE CLOTHES YOU WORE TODAY WERE NEW...

...I-
HUH.



I DIDN'T KNOW THAT WOMEN...

EVEN CARED ABOUT THAT KIND OF...



I mean, really, just take a look around my room!

WHEN I HAVE NOTHING TO WEAR, I PUT THIS ON...

Oh, no. HUH?
I COULDN'T DO LAUNDRY IN TIME.



...UMMM,

...SHE DOESN'T MEAN THAT, DOES SHE.

WAIT,

...HUH?

...I'M NOT
TELLING.

ARE YOU
DOING THIS
BECAUSE...

YOU
THINK
I LIKE
UTSUGI-
SAN?

...HEY!

YEAH,
WELL,
THAT'S
JUST A
MISUNDER-
STANDING...

...YOU
SEE,

...WHAT
NOW?

...ah

I HAVE
NO IDEA
WHAT'S
GOING
ON...



WHY
AM I

SUDDENLY
STARTING
TO THINK
THAT SHE'S
CUTE



EVEN
SO

...BUT

I shouldn't
have taken
them off!!

...
ALIGH!

IT'S
MY FAULT
THAT THE
LIGHTS
ARE OUT...
BUT AT LEAST
LET ME HAVE
MY GLASSES!





は
...SHIT! OH!

...HUH?



AND IF
I WERE
TO TELL
HER TO
STOP
NOW,

SHE'D
DEFINITELY
THINK I
WAS A
LOSER...



OH,

...N,
NEVER
MIND...

...HUH?



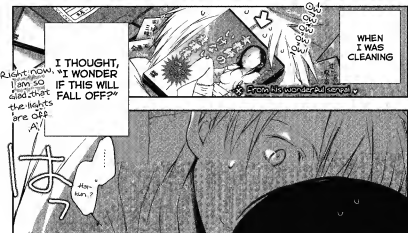
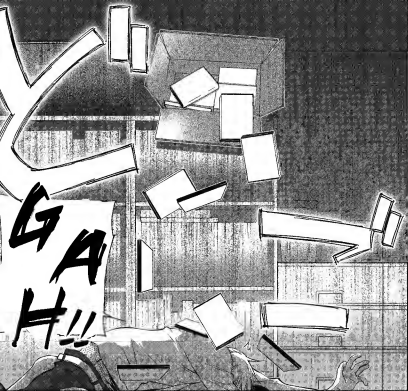
WELL



...IS SHE
REALLY
OKAY WITH
THIS?

IS THIS
OKAY?

SHE...
WANTS
TO DO
IT,







Lately,
the weather
reports have
been really
accurate,
haven't
they?

Well,
they're
just
calcula-
tions,
any-
ways

...

カン

カン

PROBABLY
FOR THE
BEST.



...JUST
LIKE THEY
SAID.

LOOK
AT THAT,
THE RAIN
CLEARED
UP.

...OH.



...ABOUT
EARLIER.

...I'M
SORRY.



I WAS THE
ONE WHO
FORCED...

...THAT'S
NOT IT.

WHY
ARE YOU
THE ONE
APOLO-
GIZING?

...HUH?



AND I
REALLY
NEVER
THOUGHT
I'D NEED
THEM
ANYTIME
SOON...

UM, WELL...
I HAVEN'T
BOUGHT ANY
SINCE MY
LAST GIRL-
FRIEND,

.....
Huh?



THE
TRUTH
IS...

I...



And,
well...

I'VE
ONLY...

...EVER
COME
INSIDE...

I DIDN'T,
I DIDN'T
HAVE
A...ANY...
ANY
CONDOMS...



I REALLY
WOULDN'T...

...WANT YOU
TO REGRET
ANYTHING.



ANYWAYS,

THAT WASN'T
THE ONLY
PROTECTION
WE USED,
EITHER!

OH...

O.
Okey...

AH,
NO,
WELL,
UM!!



UH...
I DON'T
EVEN KNOW
WHAT TO
SAY TO
THAT...



OH,
HAI-
KUN.

YOU REALLY
DO THINK OF
THE MOST
IDIOTIC
THINGS.



SOMEONE
CHILDISH...

SOMEONE
WHO SAW
EVERYTHING
AS GAINS OR
LOSSES.
SOMEONE WHO
LOOKED LIKE
THEY WEREN'T
REALLY LIVING
ON THIS
PLANET.

I THOUGHT
YOU WERE
SOMEONE
WHO GOT
ANGRY
ALL THE
TIME.



...I
REALLY
DISLIKED
YOU.

TO BE
HONEST...

ONCE I
LOOKED
INTO YOUR
EYES...

BUT
YOU
KNOW,

EBI-
SA...

WHEN
OUR
EYES
MET.

THERE WAS
SOMETHING
THAT INTER-
ESTED ME.

WHEN I
THINK
ABOUT IT,

...WELL,

THAT
REALLY
BOTHERS
ME...

THAT...

HAI-KUN,
DO YOU KNOW
THAT YOUR
EYES REALLY
BUG OUT WHEN
YOU'RE TRYING
TO LIE TO ME?

—WHERE...

REMEMBER
THAT TIME
WHEN WE
WENT OUT
LOOKING FOR
THOSE SUSHI
GIFT CARDS?

WHEN WE
WENT AND
ATE TO-
GETHER?

UM,

BUT...

WHERE CAN I FIND HER REAL FEELINGS? HOW FAR DO HER LIES EXTEND?



...THAT
MADE ME
REALLY
HAPPY.

ON
THE TRAIN
YOU TOLD
ME THAT
IT WAS
REALLY
DELICIOUS.

MAYBE
YOU DON'T
REMEMBER.

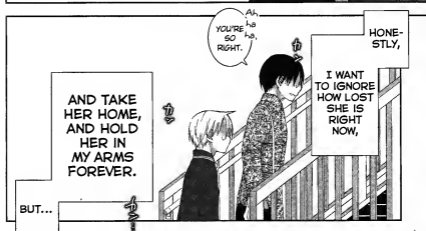
...EVEN IF THAT BECOMES INSIGNIFICANT

THAT
TIME...

THAT
WE ATE
TOGE-
THER...

IT WAS
THE MOST
DELICIOUS
MEAL I'D
EVER HAD...

I KNOW I WILL STILL BE IN LOVE WITH HER.





I DON'T
WANT IT
TO END
THAT WAY.

I WANT
TO...

TELL HER
SO MANY
THINGS.



I'm
really
sorry..

BUT I
KNOW I
CAN'T
DO THAT
RIGHT
NOW.

I CAN'T
ALLOW
MYSELF
TO TOUCH
HER.





...WOW.



...I MUST
BE THE
WORLD'S
WORST
MASOCHIST...

ha
ha
ha

AFTER THIS, WE'RE GOING TO PRETEND
NOTHING'S WRONG AND EAT SOMEWHERE

THEN, SHE'LL
GO TO SCHOOL,

AND I'LL TAKE A NAP,
THEN GO DOWN TO THE
STORE TO PAY MY BILLS

Femme Fatale

CHAPTER 5

SCANS
TRANSLATION
SCANLATION

ANON BLACK

THIS VOLUME IS
QUITE THE JUICY
ONE...

PRESENTED BY

*Puri Wa
Pretty Anon?*

PRETTYANON.WORDPRESS.COM

#PRETTYANON@IRC.RIZOH.NET

KOREWAPRETTY@GMAIL.COM



Femme Fatale

シギサワカヤ

2009.10.10

